

Marmoutier, 24 mai 2025

# *Les retrouvailles des professeurs du stage d'orgue de Saessolsheim*

## *Concert d'orgue*

**Francis Jacob.** *Organiste, claveciniste, il se produit en soliste et en ensembles (Gli Angeli, Concert Royal...). Il est professeur au Conservatoire de Strasbourg.*

**Jan Willem Jansen.** *Organiste et claveciniste, il a joué avec des ensembles tels que La Chapelle Royale, EBL (Christophe Coin), Hesperion-XX (Jordi Savall). Il a été professeur au Conservatoire de Toulouse.*

**Benjamin Righetti.** *Après ses études en Suisse et à Toulouse, il se distingue dans plusieurs concours d'orgue, 1er prix Freiberg et Ville de Paris. Il pratique l'orgue et le clavicorde. Il enseigne à la Haute Ecole de Lausanne, et est organiste à St-François à Lausanne*

**Claude Roser.** *Médaille d'or du conservatoire de Pontarlier, professeur d'orgue à l'école de musique de Saverne, C. Roser a remporté le premier prix du concours Guilman de Boulogne s/ Mer (1989).*

# *Le programme*

*Jan Willem Jansen et Benjamin Righetti :*

*William Byrd (1543 - 1623) : Ut Re Mi Fa Sol La. Play this do re mi fa sol la for the ground of this lesson. The plainsong breves to be played by a second person.*

*Jan Willem Jansen : Thomas Tomkins (1572 - 1656) :*

**In nomine.** January 20/28, 1647

**A Fancy**

**A Verse of 3 parts.** August 12, 1650

**In nomine.** June 28, 1652

*Jan Willem Jansen et Benjamin Righetti :*

*Nicolas Carleton (env. 1570/5 - 1630) : a verse for two to play on one virginal or organs (In nomine)*

*Claude Roser :*

*Nicolas de Grigny (1672 - 1703) : 4 extraits du Kyrie de la Messe pour orgue : PleinJeu en taille - Fugue - Cromorne en taille à deux parties - Dialogue sur les Grands jeux*

*Benjamin Righetti :*

*François Couperin (1668 - 1733) : Gloria de la Messe des Paroisses*  
1er Couplet - **Et in Terra Pax**, Plein chant  
2e Couplet - **Benedicimus te**, Petite fugue sur le Chromhorne  
3e Couplet - **Glorificamus te**, Duo sur les Tierces  
4e Couplet - **Domine Deus, Rex coelestis**, Dialogue sur les jeux de trompettes, clairons et tierce du grand clavier et le bourdon avec le larigot du positif

5e Couplet - **Domine Deus, Agnus Dei**, Trio à 2 dessus de Chromhorne et la basse de Tierce

6e Couplet - **Qui tollis peccata mundi, suscipe**, Tierce en Taille

7e Couplet - **Quoniam tu solus**, Dialogue sur la Voix Humaine

8e Couplet - **Tu solus altissimus**, Dialogue en trio du Cornet et de la Tierce

9e Couplet - **Dernier couplet du Gloria. Amen**, Dialogue sur les Grands jeux

*Francis Jacob : Dom George Franck : (1690 - 1760) :*

**Allegro - Triolet** (tendrement) - **Ouverture** (Grave)

**Texte complet et traduction du Gloria :**

Glória in excelsis Deo  
et in terra pax homínibus  
bonae voluntátis.  
Laudámus te,  
benedícimus te,  
adorámus te,  
glorificámus te,  
grátias ágimus tibi  
propter magnam glóriam tuam,  
Dómine Deus, Rex cæléstis,  
Deus Pater omnípotens.  
Dómine Fili Unigénite,  
Iesu Christe,  
Dómine Deus, Agnus Dei,  
Fílius Patris,  
qui tollis peccáta mundi,  
miserére nobis;  
qui tollis peccáta mundi,  
súscipe deprecatiónem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserére nobis.  
Quóniam tu solus Sanctus,  
tu solus Dóminus,  
tu solus Altíssimus,  
Iesu Christe, cum Sancto Spírítu:  
in glória Dei Patris. Amen

Gloire à Dieu au plus haut des cieux,  
et paix sur la terre  
aux hommes de bonne volonté  
Nous Vous louons,  
nous Vous bénissons,  
nous Vous adorons,  
nous Vous glorifions,  
nous Vous rendons grâces  
pour Votre immense gloire.  
Seigneur Dieu, Roi du ciel,  
Dieu le Père Tout-Puissant.  
Seigneur Fils Unique, Jésus-Christ,  
Seigneur Dieu,  
Agneau de Dieu,  
le Fils du Père.  
Vous qui enlevez les péchés du monde,  
ayez pitié de nous.  
Vous qui enlevez les péchés du monde,  
recevez notre prière.  
Vous qui êtes assis à la droite du Père,  
ayez pitié de nous.  
Car Vous seul êtes Saint,  
Vous seul êtes Seigneur,  
Vous seul êtes le Très-Haut,  
Jésus-Christ, Avec le Saint-Esprit  
et dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi-soit-il.

Pour soutenir nos activités musicales vous pouvez :

- fréquenter nos concerts
  - en parler à des amis
- adhérer à notre association (membre actif 20€ par an, membre bienfaiteur 30€ par an)
- les dons sont déductibles des impôts : exemple : un don de 100€ Vous donne droit à une réduction d'impôts de 66€ et vous coûte finalement 33€
  - nous aider pour l'organisation et la réalisation de nos concerts (et stage) en rejoignant le comité actif de notre association.

Il existe un bus Strasbourg – Saessolsheim et des possibilités de co-voiturage.

### **CO-VOITURAGES POSSIBLES : NOUS CONSULTER**

Co-voiturage : si vous souhaitez participer à un co-voiturage, comme passager ou conducteur, contactez l'Association des Amis de l'Orgue de Saessolsheim, qui essaiera de l'organiser. Co-voiturer c'est : faire des économies, une bonne démarche par rapport à l'environnement, simplifier le parking, peut-être faire des rencontres sympathiques.

*Association des Amis de l'Orgue de Saessolsheim*

© 06 88 12 54 79 <http://asamos.org> E-mail : [asamos@orange.fr](mailto:asamos@orange.fr)

*Merci pour leur soutien à :*

- Région Grand-Est
- Crédit Mutuel
- Conseil Départemental du Bas-Rhin
- DRAC Grand-Est

PROCHAINS CONCERTS (Vous pouvez réserver pour ces concerts) :

## ✿ **CONCERT :**

Dimanche 15 juin 2025 à 16h30 à l'église de Saessolsheim  
**Concert par l'ensemble Double Face, chant et 4 instruments :**  
**« Floraisons baroques, la paix retrouvée à Strasbourg »,**  
**musiques rhénanes vers 1650.**

*Entrée gratuite - libre participation (plateau).*

Les Amis de l'Orgue de Saessolsheim, à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'orgue de Saessolsheim construit par Bernard Aubertin sont heureux d'inviter l'excellent ensemble Double Face pour un concert de musiques rhénanes vers 1650, en hommage à la paix.

Nous sommes en 1650. L'Alsace se relève tout juste des sévices de la guerre de 30 ans.

La paix retrouvée voit les arts refleurir, et tout particulièrement la musique qui s'ouvre à l'influence italienne. Les compositeurs de cette époque Böddecker, Jelich et Thoman seront au programme de ce concert.

L'ensemble Double Face sera constitué pour l'occasion de Ulrike Hofbauer (chant), Marie Garnier (cornets à bouquin), Kevin Bourdat (viole de gambe), Alice Letort (théorbe), Francis Jacob (ogue).

✿ **Concert de jazz par Fabrice Ley (Saverne), saxophone et Pierre Jacob, orgue (Saessolsheim).** Dimanche 6 juillet à 16h30 à l'église de Saessolsheim : Improvisations sur des standards de jazz connus et moins connus.

*Entrée gratuite - libre participation (plateau).*